

KANJI ET KANA
Manuel et lexique des 2141 caractères officiels de l'écriture japonaise
8^E EDITION-2021

ERRATA - Juillet 2024

Des coquilles typographiques, errata et des modifications des exemples de Kanji sont signalés dans cet ouvrage :

Page 6 : au lieu de « 2. Liste des 2141 Jōyō-kanji » → lire « 2. Liste des 2136/2141 Jōyō-kanji »

Tableau des cinquante son (pg.18, 6^e ligne) :

- au lieu de « (gojū-on-zu) » → lire « (gojū-on zu) »

Page 43, dernière ligne:

- au lieu de « accélérée. » → lire « accélérée (cf. pg.65 tableau des graphèmes). »

Kanji n° 17-3 : au lieu de « ㍻月 » → lire « 一㍻月, 一ヶ月 »

Kanji n° 123 : au lieu de « loi » → lire « loi, méthode »

Kanji n° 142 : au lieu de « km): » → lire « km); »

Kanji n° 190 : au lieu de « haut; cher » → lire « haut; cher, coûteux »

Kanji n° 199-4 : au lieu de « 外人向け *gaijinmuke* » → lire « 外(国)人向け *gai(koku)jinmuke* »

Kanji n° 202 : au lieu de « ... nivellé » → lire « ... nivellé; **Taira** – (clan hist.) »

Kanji n° 251 : au lieu de « thé » → lire « théier; thé »

Kanji n° 285 : au lieu de « oiseau » → lire « oiseau, volatiles »

Kanji n° 320 : au lieu de « flore): » → lire « flore); »

Kanji n° 358 : au lieu de « instillation: » → lire « instillation); »

Kanji n° 366-4 : au lieu de « renconcontre » → lire « rencontre »

Kanji n° 382-2 : au lieu de « 憶病 *okubyō* couardice, timidité 381 » → lire « 追憶 *tsuioku* réminiscence 1232 »

Kanji n° 411-3 : au lieu de « Mademoiselle(restaurant) » → lire « Mademoiselle (restaurant) »

- Kanji n° 412 :** au lieu de « *petite soeur* » → lire « *petite sœur* »
- Kanji n° 485-2 :** au lieu de « *chyūshi* » → lire « *chūshi* »
- Kanji n° 513 :** au lieu de « *entrepôt; bureau ...* » → lire « *entrepôt; préfecture; bureau ...* »
- Kanji n° 517 :** au lieu de « *shère* » → lire « *sphère* »
- Kanji n° 545 :** au lieu de « *s'approndondir* » → « *s'approfondir* »
- Kanji n° 608-1 :** au lieu de « *,.. pilier, étai* » → lire « *... pilier* »
- Kanji n° 628-5 :** au lieu de « *remaquable* » → lire « *remarquable* »
- Kanji n° 648 :** au lieu de « **SHO, atsu(i)** – (*temps*) *chaud* » → lire « **SHO** – *chaleur atsu(i)* – (*temps*) *chaud* »
- Kanji n° 706-4 :** au lieu de « *opprobe* » → lire « *opprobre* »
- Kanji n° 734 :** au lieu de « *..., prince* » → lire « *..., prince, princesse* »
- Kanji n° 804 :** 異体字イレル : 全
- Kanji n° 885-5 :** au lieu de « *l'orinige* » → lire « *l'origine* »
- Kanji n° 919-1 :** au lieu de « *yūchi* » → lire « *kyūchi* »
- Kanji n° 922-5 :** au lieu de « *réflextion* » → lire « *réflexion* »
- Kanji n° 933 :** au lieu de « *donner* » → lire « *suspendre* »
- Kanji n° 933-2 :** au lieu de « *suspend* » → lire « *suspens* »
- Kanji n° 934-2 :** au lieu de « *fraction* » → lire « *faction* »
- Kanji n° 963 :** au lieu de « *..., couler* » → lire « *..., couler; mourir* »
- Kanji n° 968-1 :** au lieu de « 思い浮ぶ » → lire « 思い浮かぶ »
- Kanji n° 970-2 :** au lieu de « *sūki* » → lire « *tsūki* »
- Kanji n° 998-1 :** au lieu de « *layinthe* » → lire « *labyrinthe* »
- Kanji n° 1004-4 :** au lieu de « *stabile, fort* » → lire « *stable* »
- Kanji n° 1031 :** au lieu de « **TAKU, sawa** – ... » → lire « **TAKU** – *poli, brillant; grâce sawa* – *marais, marécage* »
- Kanji n° 1018-1** au lieu de « 甲 ... 1017 » → lire « 甲乙丙丁 *kō-otsu-hei-tei* A, B, C, D; (N°) 1, 2, 3, 4 1016, 1017, 184 »
- Kanji n° 1057-1 :** au lieu de « *examen,étude* » → lire « *examen, étude* »

- Kanji n° 1082-4** : au lieu de « 人さし指 1 » → lire « 人差し指 1, 669 »
- Kanji n° 1116-3** : au lieu de « *linie* » → lire « *ligne* »
- Kanji n° 1126** : au lieu de « *tremper, tremper* » → lire « *tremper* »
- Kanji n° 1134-4** : au lieu de « *qualité, grossier* » → lire « *qualité* »
- Kanji n° 1147** : au lieu de « ... *général: temps* », → lire « ... *général; temps*, »
- Kanji n° 1156-5** : 入れる 3a15-7
- Kanji n° 1173-2** : au lieu de « *transfer* » → lire « *transfert* »
- Kanji n° 1176-2** : au lieu de « *enregistrement;* » → lire « *enregistrement* »
- Kanji n° 1181-1** : au lieu de « *place-forme* » → lire « *plate-forme* »
- Kanji n° 1186** : au lieu de « *poursuive* » → lire « *poursuivre* »
- Kanji n° 1187-4** : au lieu de « *cordial:* » → lire « *cordial;* »
- Kanji n° 1212** : au lieu de « *lable* » → lire « *label* »
- Kanji n° 1272-1** : au lieu de « *d'une poème* » → lire « *d'un poème* »
- Kanji n° 1278-1** : au lieu de « *rarité* » → lire « *rareté* »
- Kanji n° 1304** : au lieu de « *s'opposer.* » → lire « *s'opposer,* »
- Kanji n° 1324** : au lieu de « *melédiction:* » → lire « *malédiction;* »
- Kanji n° 1327** : au lieu de « *aspirer* » → lire « *aspirer à* »
- Kanji n° 1334-2** : au lieu de « *ascentiment* » → lire « *assentiment* »
- Kanji n° 1336-3** : au lieu de « *se pas* » → lire « *ne pas* »
- Kanji n° 1340-3** : au lieu de « *essentiel* » → lire « *essentielle* »
- Kanji n° 1347-4** : au lieu de « *découragement, découragement* » → lire « *découragement* »
- Kanji n° 1361** : au lieu de « *organes interne* » → lire « *organes internes* »
- Kanji n° 1378-2** : au lieu de « *poltron, couard, timide* » → lire « *couardise, timidité* »
- Kanji n° 1409-2** : au lieu de « *fort, robuste,* » → lire « *fort,* »
- Kanji n° 1410-1** : au lieu de « *compagne* » → lire « *campagne* »
- Kanji n° 1429-2** : au lieu de « *lokiai* » → lire « *okiai* »
- Kanji n° 1476** : au lieu de « *mâle, brave* » → lire « *mâle, brave* »

- Kanji n° 1487-1** : au lieu de « *éclaircissement* » → lire « *éclaircissement* »
- Kanji n° 1493** : au lieu de « ; » → lire « ; »
- Kanji n° 1500** : au lieu de « *involontaire, au hasard* » → lire « *involontaire* »
- Kanji n° 1523-1** : au lieu de « *tenka* » → lire « *tenkabutsu* »
- Kanji n° 1530** : au lieu de « *porter sur la tête, recevoir* » → lire « *recevoir; porter sur la tête* »
- Kanji n° 1531-5** : au lieu de « *sept 1282* » → lire « *7 812, 1282* »
- Kanji n° 1534-2** : au lieu de « *hanto* » → lire « *hantō* »
- Kanji n° 1542** : au lieu de « *diminue, s'affaiblir* » → lire « *diminue* »
- Kanji n° 1575-4** : au lieu de « *896, 1180* » → lire « *896, 3a4.10, 1180* »
- Kanji n° 1585-1** : au lieu de « *mordent* » → lire « *mordant* »
- Kanji n° 1593-2** : au lieu de « *un* » → lire « *une* »
- Kanji n° 1611-4** : au lieu de « *fraction* » → lire « *faction* »
- Kanji n° 1622** : au lieu de « *bas pauvre* » → lire « *bas, pauvre* »
- Kanji n° 1687** : au lieu de « *chasse* » → lire « *chasse; récolte* »
au lieu de « *chasser* » → lire « *chasser; recueillir* »
- Kanji n° 1701-4** : au lieu de « *sōken* » → lire « *sōken* »
- Kanji n° 1708-4** : au lieu de « *présence* » → lire « *présente* »
- Kanji n° 1768-2** : au lieu de « *tabâchage* » → lire « *rabâchage* »
- Kanji n° 1817-2** : au lieu de « *製粉所 seifunjo moulin 434, 153* » → lire « *花粉症 kafunshō rhume des foins 255, 1400* »
- Kanji n° 1825** : au lieu de « *mode:* » → lire « *mode:* »
- Kanji n° 1827** : au lieu de « *briser, briser* » → lire « *briser,* »
- Kanji n° 1830-3** : au lieu de « *désossé;châtre* » → lire « *désossé; châtre* »
- Kanji n° 1866** : au lieu de « *paresseur* » → lire « *paresseux* »
- Kanji n° 1891-1** : au lieu de « *courtoise;aller* » → lire « *courtoise; aller* »
- Kanji n° 1940-1** : au lieu de « *inflection* » → lire « *inflexion* »
- Kanji n° 1940-4** : au lieu de « *卑屈 ... 1622* » → lire « *理屈 rikutsu raison; théorie; argument; prétexte 143* »
- Kanji n° 2000** : dans la case n°7 « *variante* », mettre « *頬* »

- Kanji n° 2027-3 :** au lieu de « *du riz* » → lire « *de riz* »
- Kanji n° 2049 :** au lieu de « *conduire:* » → lire « *conduire;* »
- Kanji n° 2068 :** au lieu de « *relief,* » → lire « *relief* »
- Kanji n° 2079 :** au lieu de « *limites, cadre;* » → lire « *limites;* »
- Kanji n° 2081-5 :** au lieu de « *1631* » → lire « *3k13.14, 1631* »
- Kanji n° 2091-1 :** au lieu de « *entosse* » → lire « *entorse* »
- Kanji n° 2101-2 :** au lieu de « *d'un* » → lire « *d'une* »
- Kanji n° 2113-4 :** au lieu de « *invertigation* » → lire « *investigation* »
- Kanji n° 2118 :** au lieu de « *escave* » → lire « *esclave* »
- Kanji n° 2123-1 :** au lieu de « *télécommunicaltions* » → lire « *télécommunications* »
- Kanji n° 2126 :** au lieu de « *examen minitieux* » → lire « *examen minutieux;*
accuser de »

Modification dans les Index :

page 391, liste des 12 traits : le kanji n° 455 (達) présent dans la liste des 12 traits (7^e colonne, 8^e ligne), doit être remis dans la liste des 11 traits, en 11^e position, après le Kanji n°92 (週)

page 399, 4^e colonne : au lieu de « *furusu* » → lire « *-furusu* »

page 403, 3^e colonne, 13^e ligne : au lieu de « *ie(ru)* » → lire « *i(eru)* »

page 403, 1^e colonne, 2^e ligne : au lieu de « *iya(su)* » → lire « *i(yasu)* »

page 408, 1^e colonne, 5^e ligne : « *湖 475* » doit être remonté en 3^e ligne après « *鋼 1006* »

Nouvelles entrées, déplacement et/ou suppression d'entrées :

- Kanji n° 56-4 :** 小耳にはさむ *komimi ni hasamu* entendre par hasard 27
- Kanji n° 222-5 :** 一人旅をする *hitoritabi o suru* voyager seul 2, 1
- Kanji n° 268-5 :** 在宅 *zaitaku* être à la maison, être chez soi 178

(Suppression du kanji n°267-2 別居 ;
déplacer le Kanji n° 267-3, 4 et 5 → en positions 267-2, 3 et 4)

Kanji n° 267-5 : *bunbetsu* Séparation, tri, division

(déplacer le Kanji n° 411-1 et 2 → en positions 411-2 et 3)

Kanji n° 411-1 : 長姉 *chōshi* sœur aînée 95

Suppression du kanji n°440-4 伝道 ... 149, remplacé par :

Kanji n° 440 : 以心伝心 *ishin-denshin* compréhension tacite; télépathie 46, 97

Suppression du kanji n°546-3 葉緑素 ... 271, remplacé par :

Kanji n° 546-3 : 緑茶 *ryokucha* thé vert 251

(Suppression du kanji n°893-3 ; déplacer le Kanji n°893-4 et 5 → en position 893-3 et 4)

Kanji n° 893-5 : 弱虫 *yowamushi* lâche, poltron, couard 218

(Suppression du kanji n° 1057-4 ; déplacer le Kanji n° 1057-5 → en position 1057-4)

Kanji n° 1057-5 : 敵討ち *katakiuchi* vengeance, vendetta 422

Kanji n° 1072-5 : 手拭い *tenugui* serviette, essuie-mains 57

Kanji n° 1199-5 : 選択肢 *sentakushi* option 814, 1030

(déplacer le Kanji n° 1256-2 → en position 1256-3)

Kanji n° 1256-2 : 親子丼 *oyako donburi* poulet et œuf sur riz 175, 103

(déplacer le Kanji n° 1378-1 → en position 1378-2 ;

déplacer le Kanji n° 1378-2 → en position 1378-4)

Kanji n° 1378-1 : 臆する *oku suru* s'intimider, se troubler

Kanji n° 1378-3 : 臆面もなく *okumen mo naku* impudemment 274

Kanji n° 1378-5 : 臆説 *okusetsu* supposition, hypothèse 404

(déplacer le Kanji n° 1565-4 → en position 1565-5)

Kanji n° 1565-4 : 早苗 *sanae* plants de riz 248

(déplacer le Kanji n° 1655-1 à 4 → en position 1655-2 à 5)

Kanji n° 1655-1 : 雇用 *koyō* emploi, job 107

(Suppression du kanji n°1813-3 遣唐使 *kentōshi*... ;

déplacer le Kanji n° 1813-5 → en position 1813-3)

Kanji n° 1813-4 : 唐手 *karate* karaté 57

(déplacer le Kanji n° 1999-3 et 4 → en position 1999-4 et 5)

Kanji n° 1999-3 : 頻出 *hinshutsu* occurrence fréquente 53

Kanji n° 2104-2 : (Premiers mots de l'Édit Éducatif Impérial de 1890 « voir #2056 ». Orthographe originale: 朕惟フニ)